

**GYÖRE LÁSZLÓNÉ DR.**  
ügyvéd  
8630 Balatonboglár, Dózsa Gy. u 77/a.  
Telefon/ Fax. 85/351-714. 06-20-4272335

---

**Balatonakali Község Polgármestere**  
**Koncz Imre**  
úrnak

**8243 BALATONAKALI**  
Kossuth L. u. 45.

---

**Tisztelt Polgármester Úr !**

Hech Roger Úr és a magam nevében ezennel is megköszönöm az álláspontunk szerint kölcsönös érdekeket szolgáló, korrekt egyeztetést.

A megbeszélésen elhangzottakat változtatás nélkül fenntartjuk , a szóban létrejött megállapodást az alábbiakban visszaigazoljuk:

- 1./ Az INVESTAR Gmbh. tulajdonát képezi a Balatonakali belterület
- a./ 599/94. helyrajzi számú 1786 m2 térmértékű „közpark” , az
  - b./ 599/109. helyrajzi számú 4032 m2 térmértékű „közpark”, az
  - c./ 599/103. helyrajzi számú 975 m2 térmértékű „út”, valamint a
  - d./ 599/98. helyrajzi számú 869 m2 térmértékű „beépítetlen terület”
- rendeltetésű ingatlan .

Az INVESTAR Gmbh. az a./, b./ és c./ pontokban feltüntetett közcélú ingatlanokat a korábbi ajánlatával egyezően az Önkormányzatuk tulajdonába adja, a kölcsönösen elfogadott 400.000.- Ft (Négyszázezer forint ) ellenértéken, amely összeg az INVESTAR Gmbh tulajdonában maradó , a d./ pontban feltüntetett ingatlan érdekeltségi hozzájárulása címén kerül elszámolásra.

Amennyiben a Képviselő-testület az ezennel visszaigazolt megállapodást elfogadja, úgy véleményezésre megküldjük a tulajdonátruházásra irányuló szerződéstervezetet .

2/ Az INVESTAR Gmbh az Önkormányzatukat illető telekadót rendezte, bevallotta és 2013. december 31. napjáig megfizette.

3./ Kérésükre mellékelünk egy példány adásvételi szerződést, amelyből a vevők és a vétel tárgya ingatlan adatait kifestettük.

4./ Megbeszélésünkre hivatkozva kérem ,hogy az Önkormányzat és Varró Károly Úr között létrejött - Jegyző Úr által említett - szerződést a válaszelevelük mellékleteként betekintés céljára megküldeni szíveskedjenek.

Együttműködésüket ismételten megköszönve maradunk

Balatonboglár, 2013. október 15.

**tisztelettel :**

Roger Heck képviseletében :



Györe Lászlóné dr. ügyvéd

## Adásvételi szerződés

amely egyrészről:

Roger Beck (an.: Hannelore Fortagne, született: 1961. 06. 19. Köln /Németország/, személyi azonosságát igazoló okirat száma: 5243438498D), D-51107. Köln, Rastatterstr. 6. sz. alatti lakos, mint ~~eladó~~,

másrészről:

Uwe Beck (an.: Uwe Fortagne, született: 1961. 06. 19. Köln /Németország/, személyi azonosságát igazoló okirat száma: 5243438498D), D-51107. Köln, Rastatterstr. 6. sz. alatti lakos, mint vevő,  
és  
Ulrike Beck (an.: Ulrike Fortagne, született: 1961. 06. 19. Köln /Németország/, személyi azonosságát igazoló okirat száma: 5243438498D), D-51107. Köln, Rastatterstr. 6. sz. alatti lakos, mint vevő,  
mindketten Unit (an.: Unit Fortagne, született: 1961. 06. 19. Köln /Németország/, személyi azonosságát igazoló okirat száma: 5243438498D), D-51107. Köln, Rastatterstr. 6. sz. alatti lakos, mint vevők között a mai napon az alábbiak szerint lefejték.

1. Az eladó kijelenti, hogy eladja a vevőknek a kizárólagos tulajdonát képező, balatonakali, belterületi 599/07 hrsz-ú, 801 m<sup>2</sup> területű, beépítetlen területmegnevezésű, ingatlan, (a továbbiakban: ingatlan).
2. A vevők kijelentik, hogy megveszik az eladótól 1./ pontban körülírt belterületi ingatlan, amelynek tulajdonjogát egymás között egyenlő, 1/2 – 1/2 arányban szerzik meg.
3. A felek a vételárat 13.000.-EUR-ban, azaz: Tizenháromezer EUR-ban állapítják meg, amely vételárat a vevők jelen szerződés aláírásával egyidejűleg fizetnek meg az eladónak egyösszegben, készpénzben.

A vételár átadása megtörtént, így annak átvételét az eladó jelen szerződés aláírásával elismeri és nyugtázza.

4. A felek megállapodnak abban, hogy a vevők az általuk előzetesen megismert és a helyszínen megtekintett állapotban veszik birtokba az ingatlan. A felek megállapodnak abban is, hogy a vevők jelen szerződés aláírásával egyidejűleg lépnek az ingatlan birtokába, és a tényleges birtokba lépés napjától kezdődően szedik a hasznokat és viselik a terheket, valamint a kárveszélyt. Az eladó nyilatkozza, hogy az ingatlan tekintetében sem köz-, sem közüzemi tartozása nincs.

A vevők tudomással bírnak arról, hogy az ingatlanra közművek bevezetve nincsenek, azok az ingatlan közelében vannak kiépítve.

5. A felek által ismert vízvezetési szolgálmi jogon kívül, az eladó az ingatlan minden per-, igény-, és tehermentességéért feltétlen szavatosságot vállal. Az adásvétel tárgyát képező ingatlan harmadik személy joga vagy követelése ingatlan-nyilvántartáson kívül sem terheli.

7. Az eladó jelen szerződés aláírásával hozzájárul ahhoz, hogy az I. pontban megjelölt ingatlan tulajdonjogát a vevők javára, 1/2 – 1/2 illetőséggel, vérel jogcímen az ingatlan nyilvántartásba bejegyezzék.

Az eladó kijelenti, hogy német állampolgár, ügyelkötési képessége korlátozva nincs.

A vevők nyilatkozzák, hogy **Orbán** állampolgárok, ügyelkötési képességük korlátozva nincs.

8. A jelen adásvétellel kapcsolatos költségek és az illeték a vevőket terhelik, egymás között egyenlő arányban.

9. Jelen szerződést az aláírásától számított 30 napon belül nyújtja be az okiratot készítő és ellenjegyző ügyvéd a **Budapestfűredi Körzeti Földhivatalnál**.

10. A felek jelen szerződés elkészítésével, ellenjegyzésével és a tulajdonjog átruházásához szükséges eljárásokban képviselőjük ellátásával megbízzák **Dr. Martoncsik József** ügyvédet (Várpalota, Szabadság tér 7.).

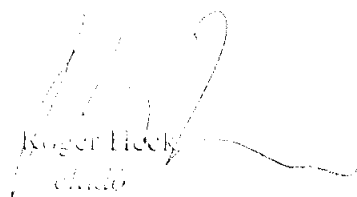
A vevők jelen okirat aláírásával feljogosítják az ügyvédet a földhivatali iratok átvételére, tehát a földhivatali iratok tekintetében az ügyvéd a vevők képviseleti megnevezésűje.

11. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Magyar Köztársaság Polgári Törvénykönyvének, és az egyéb hatályos jogszabályainak rendelkezéseit kell alkalmazni.

12. A szerződő felek jelen szerződést angol és magyar nyelven, egymással mindenben megegyezően egyaránt elkészítették és kijelentik, hogy bármely jogvita esetén a szerződés magyar nyelvű szövegét tekintik irányadónak.

A szerződő felek a magyar és angol nyelven egyaránt elkészült adásvételi szerződést elővették, megértették és ezt követően, mint akaratukkal mindenben megegyező szerényarónosságuk igazolása után -, előttem saját kezűleg aláírák.

Várpalota, 2010. január 28.

  
Roger Heck  
Eladó

vevők

Készítettem és ellenjegyzem:  
Várpalota, 2010. január 28.